

SARDARABAD

AÑO III Nro. 44 BUENOS AIRES

Sábado 27 de agosto de 1977

Llegó a Buenos Aires

MANUEL

El Renombrado Cantante

Armenio—Americano, Cantante
del Cine y la Televisión Americana

Actuará en Nuestro Medio

El Próximo Sábado 3 de Setiembre



GENERAL ANTRANIG

50º Aniversario de su Fallecimiento

El domingo 28 próximo pasado, en la Iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador, se rezó un responso por el eterno descanso del alma del General Antranig, héroe máximo de la liberación armenia. El mismo se efectuó por iniciativa del Arzobispo Armenio para la América del Sur y estuvo presidido por S.E. Monseñor Harutiun Mouchian.

El Reverendo Padre Shavarsh Mekhrabian ofició la misa, impartiendo el sermón alegórico el Archimandrita Mouchian quien entre otras cosas dijo: "Hoy recordamos con justicia el cincuentenario del fallecimiento del San Martín de los armenios y lo hacemos para demostrar la realidad de la aserción de los sentimientos del poeta y uniéndolos a él decimos: TU SANTO NOMBRE SE RECORDARÁ POR LOS SIGLOS DE LOS SIGLOS (pasaje del

himno al Gral. Antranig). la muerte le separó de su pueblo el 28 de agosto de 1927, en la lejana California, a los 66 años de edad, dejando como único testamento el que sus restos sean llevados a su Armenia. Y qué otro testamento podía hacer, ya que no tenía ni granja, ni cuentas bancarias, ni otras riquezas. El recuerdo por parte de nuestra colectividad de su memoria, es la justa retribución a uno que quedó por encima de intereses personalistas y sectoriales y buscó únicamente lo armenio, valorándolo por encima de todo."

Una vez finalizado el oficio dominical, se organizó una procesión frente al monumento del 24 de abril, en cuyo pedestal se había colocado un retrato del Gral Antranig. Con la participación del Coro Gomidas dirigido por Makruhi Eulmessekian se entonó el himno "Cuál Águila" dedicado a exaltar la



TELEGRAMA CONJUNTO DE LAS ORGANIZACIONES POLITICAS ARMENIAS AL SECRETARIO GENERAL DE LAS NACIONES UNIDAS, SR. KURT WALDHEIM.

Su Excelencia

Cincuenta y siete años atrás, el 10 de agosto se firmaba el Tratado de Sevres entre los Aliados y Turquía. Con este tratado se creaba la Republica Independiente de Armenia.

El tratado de Sévres no se materializó.

Los responsables del genocidio del pueblo armenio permanecen aun sin castigo.

Por tal motivo, ponemos a consideración de la Organización de las Naciones Unidas, que el pueblo armenio sigue esperando justicia, que en esta ocasión significa, la restitución de los territorios históricos armenios a sus verdaderos dueños, la sentencia a los genocidas del pueblo armenio como así también la compensación de daños y perjuicios, por el millón y medio de vidas masacradas y por los daños materiales y culturales.

El pacto de las Naciones Unidas, declara como principio básico, el derecho de autodeterminación de los pueblos y condena el uso de la fuerza, y la consecuencia inmediata de esta que es la ocupación de tierras. Mas aun la Asamblea General adoptó para los crímenes cometidos contra la humanidad, el derecho de no prescripción por acción del tiempo. Por tanto, la Organización de las Naciones Unidas no debe permitir que continúe la injusticia cometida contra el pueblo armenio durante la primera Guerra Mundial.

Turquía encontro aliciente en la situación de que no se castigo la matanza cometida al pueblo armenio, masacre que fue el primer genocidio del siglo XX. Ella continua la política genocida hoy, causando molestias a los pocos armenios que viven aun bajo sus fronteras, desechando por completo los principios elementales de la dignidad humana.

Hay que obligar a Turquía, que devuelva los territorios usurpados y efectue el resarcimiento de los daños. La paz en Medio Oriente no puede considerarse permanente, en tanto no llegue la justicia al pueblo armenio.

FEDERACION REVOLUCIONARIA ARMENIA (Tashnagsutun)

PARTIDO SOCIAL DEMOCRATA (Henchakian)

ORGANIZACION DEMOCRATA LIBERAL ARMENIA (Rangavar Azadagan)

— Tratado de Sevres Firmado Hace 57 Años —



Los límites de una Armenia libre e independiente fueron establecidos por el presidente de los Estados Unidos Woodrow Wilson, según los términos establecidos por el Tratado de Sevres, firmado el 10 de agosto de 1920 por las victoriosas Fuerzas Aliadas de la Primera Guerra Mundial. El tratado nunca se implementó, ya que el convenio fue anulado por el Tratado de Lausana, que confirmó la jurisdicción Turca sobre los históricos territorios armenios. (Ver nota editorial pag.4)

Dia del Niño en Parekordzagan



La Comisión de Damas del Colegio-Liceo Integral Armenio "NUBARIAN-ALEX MANOOGIAN" realizó un festejo de gran envergadura con motivo del Día del Niño. El mismo se llevó a cabo en su Salón de Actos.

Una verdadera multitud asistió a un programa esmera-

gratos momentos donó exquisitos postres para la fiesta.

Como broche de oro actuó el conjunto juvenil del Estudiantil, amenizando el baile de los jóvenes.

El primer premio del sorteo que se realizó en este festival, favoreció a la rifa de la hija de la Sra. Rosa Attarian, a quien le fue obsequiada una bicicleta.



damente preparado. Cada niño-invitado especial-recibió un obsequio y participó de un importante sorteo de juguetes.

Una función teatral realizada con gran corrección presentó la obra "El Hada Rosada en el fondo del mar" que fue largamente aplaudida por el público. Este además de gozar de

Además la benefactora Sra. Arpiné de Kouyoumdjian donó la suma de \$200.- para obsequiar a los niños, mientras que la Sra. de Attarian también hizo una donación de \$50.- en virtud del premio obtenido.

Felicitamos a la Comisión de Damas del Colegio por los logros alcanzados-una vez más-en esta oportunidad.

Concluyó La Campaña Financiera Pro-Monumento Plaza Armenia

Ha concluido exitosamente la campaña financiera pro Monumento de Plaza Armenia, gracias al generoso aporte de alrededor de dos mil quinientas instituciones y núcleos familiares.

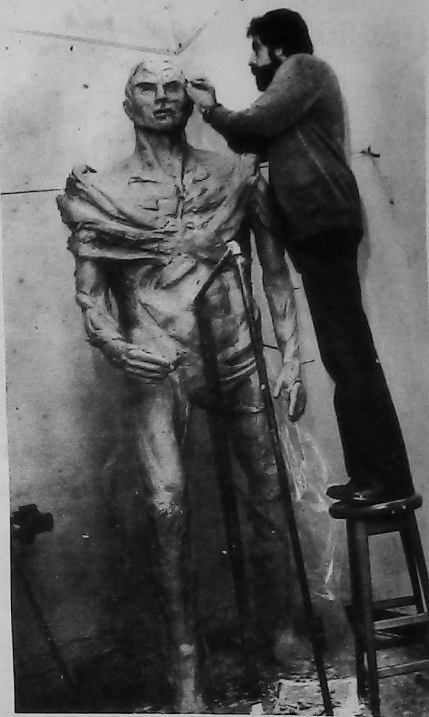
El monto total de lo recaudado-que asciende a \$211.878-se debe fundamentalmente a la gran tarea desarrollada por Radio Armenia y a su director el Sr. Antonio Rupenian.

DONACIONES PRO-MONUMENTO DE PLAZA ARMENIA

Lista N°4

ANONIMO	\$5 000
ANONIMO	\$3 000
Carlos Altunian y Hagop Deuvudjian	\$2 000
(Tintorería Campeón)	
Antonio Zulamian y Sra.	\$1 000
Dra. Maria	\$1 000
Sras. Siranush y Vartuhi Keuchguerian e Hijos	\$1 000
Aram y Haig Hodjadjanian	\$1 000
Jeremias Elmassian	\$1 000
Sra. Esther Kuchukian	\$1 000
Sra. Vosgué Zulamian	\$500
Panos Minassian	\$500
Arturo Manukian y Sra. Maria	\$500
Garabet Seferian y	
Sra. Shahanik	\$500
Khehadur Panossian	\$500
Shahan Agha Bagchedjian e Hijos	\$500
Andrés Kazerian y Sra. Oyen	\$500
Sra. Eiranuhi Kondradjian	\$500
Dr. Obad Boyadjian y	
Sra. Escribana Dora	\$500
Antonio Seferian (en nombre de sus nietos Diego y Pabito)	\$500
Karnig Bazarian (Sao Paulo (\$US 100.00))	\$475
Pablo Guevgezian	\$400
Harutun Manukian y	
Sra. Esther	\$300
Juan Azadian	\$300
Levon Minasian	\$300
Arturo Bostandjian (en memoria de su padre	
Harutun Bostandjian)	\$300
Avedis Kanledjian	\$300
Martin Hagopian e Hijos.	\$300
Antonio y Jorge Martin	\$300
Yirair Nadjarian y Sra. Gulenia	\$300
Meguerditchian y	
Sra. Susana	\$300
A la memoria de una madrecita armenia, su hijo y su nueva	
Martin Keshishian y Flia	\$300
Unión Compatriótica Armenia de Marsh	\$300
Unión Compatriótica Armenia de Yozgad	\$300
Aqop Karslian y su Sra. Rosita	\$300
Vartivar Alabashian e hijo Harutun	\$250
ANONIMO	\$250
Hagop Alabashian y	
Sra. Rosita	\$250
Serpepe Alabashian y Sra. Nunia	\$250
Unión Compatriótica Armenia de Aintab	\$208
Carlos Yivvian y Sra. Satenic	\$200
Paranak Sahakian y Sra. Janet	\$200

El Monumento en Marcha



Félix Bernasconi —escultor— da los últimos toques a la figura de bronce del inmigrante armenio, que se emplazará en el corredor de entre muros que asciende hacia la abertura en la cual ya existe un monolito. El desgarrado modelado de esta figura —que supera los dos metros de altura— se integra a la arquitectura y urbanística del conjunto propuesto por el equipo ganador del concurso, que también integra el Arq. Héctor Viglicca.

Coronel José Katcharian	\$200	Antonio Budussian y Flia. en memoria de padre y abuelo	\$200
Nazaret Marcasian y		Levon Lapachian	\$200
Sra. Efronia	\$200	Krikor Kardjian y Sra. Sirapi	\$200
Sarkis Yamgochian	\$200	Unión Compatriótica Armenia de Amanos	\$200
Dr. Armenak Sarkissian	\$200	Manuel karamanukian y Sra. Maria en memoria de su hermana legsapet	\$200
Setrak Minasian	\$200	Karslian de Keimedian	\$200
Hocsep Kharachian e Hijos	\$200	Sra. Arshaluis Erganian	\$100
Sra. Ester Kevorkian e Hijos	\$200	Pedro Bedakian y Flia	\$100
Minas Tabakian y Sra. Anahid	\$200	Sra. Mariam Karakeesian e hijos en memoria de su esposo y padre	\$100
Sra. Teresa Kadian de Hottaro en memoria de su esposo		José Kundachian	\$100
Braulio y su hijo Alejandro	\$200	Manuel Guendjian	\$100
Migue y Victor Barsamian	\$200	Paranak Kodjaguetian	\$100
Eizeguiel Mamigonian y		Mihran Bozoglarian y	\$100
Sra. Sema	\$200	Sra. Semagul	\$100
Arturo y Ricardo Taschian	\$200		
Niño Mario Bonfiglio Bedikian en memoria de su abuelito. Moves Bedikian	\$200		
Moves Shadarevian y			
Sra. Blanca	\$200		

(continua proximo número)

PROGRAMACION CULTURAL DE U.G.A. DE CULTURA FISICA

CICLO ARTISTICO

9 de setiembre de 1977, a las 21: En la sala Enrique Muiño del Centro Cultural General San Martín. Concierto de piano a cargo de Mario Merdrossian.

7 de octubre de 1977, a las 21. En las salas A-B del Centro Cultural General San Martín. Espectáculo coral y disertación sobre la música armenia, a cargo del coro de la Fundación Educacional Jirmán, dirigido por el maestro Mario Majnarić, y clausura del ciclo por la musicóloga Alicia Terzian.

CICLO DE CONFERENCIAS

En el Museo "Ricardo Rojas" de la Secretaría de Cultura de la Nación, Charcas 2837, Capital.

23 de setiembre, a las 19.30: En el Museo "Ricardo Rojas", A cargo del historiador y periodista Narciso Binayan Carmona, sobre tema de su especialidad.

30 de setiembre de 1977, a las 19.30. En el Museo "Ricardo Rojas". A cargo de la doctora profesora Irma Avdiján de Arias Duval, sobre el tema "Ser Armenio" dentro del concepto filosófico.

ENTRADA GRATUITA



LIGA DE JOVENES

COCKTAIL DANZANTE

a bordo de la
lujosa motonave

33 ORIENTALES

SABADO 10 DE SETIEMBRE

22 HORAS

DARSENA SUD

MANUEL

Ovacionado por el Público de Montevideo, en el Jubileo de Parekordzagan



Puede calificarse de extraordinario el "debut" de este cantante de nota, verdadero showman poliglota. Noche de triunfo fue la del 21 de agosto, en la que el magnífico MANUEL lució su voz, su virilidad y su calidad para que el Teatro Solís con un lleno total lo ovacionara de pie.

Mario Nadjarian presentó con palabras muy justas al cantante, quien inició su programa con su conocida canción "Lágrimas de felicidad" de la película homónima. Luego fueron muchas otras las que desgranaron romanticismo, felicidad, alegría a través de compases rápidos y lentos, agudos y graves.

El showman bailó y dialogó con su público. Rio con él y cantó extraordinariamente en armenio, inglés, francés, español, griego y árabe. El maestro Frade y su conjunto acompañaron a MANUEL con gran sobriedad.

La primera parte del programa terminó con "Ararat" cuya melodía - por su popularidad en

estas áreas fue entonada por todos: jóvenes y adultos. En la segunda parte nos brindó "Silva" y "Promesa de amor" de su última película y muchas otras hermosas canciones. "La guerra ha terminado" cerró este programa fuera de serie a cargo de un cantante que llenó el escenario con su voz, su prestancia y su hombría.

Congratulaciones a la U.G.A.B. en la celebración de su cincuentenario y a las damas a cuyo cargo estuvo la organización de este evento que señaló un hito significativo en los acontecimientos sociales y artísticos de esta temporada.

COMISION DE DAMAS DEL

"NUBARIAN ALEX MANOOGIAN"

12 y 13 de noviembre

Kermesse anual.

Noche De La Liga

La Liga de Jóvenes de la U.G.A.B. realizó un baile en el Centro de Vendedores de Plaza y Viajantes, el sábado 16 de julio próximo pasado.

Un público joven y selecto asistió a esta velada que concitó la atención por las orquestas que la amenizaron. Fueron ellas los renombrados conjuntos "Sonora Borinquen" y "Los Tabanos" así como el "EREVAN 50" de la U.G.A.B. que con su calidad y gusto habitual también esta vez animó la reunión.

Esperamos que los jóvenes día a día superen sus realizaciones para lograr cada vez un mayor y renovado éxito.

'Sobresaliente Actuación De Sahar Arzruni

El pianista SAHAR ARZRUNI de indiscutible calidad brindó un magistral concierto-conferencia en la Sala del Notariado, el 9 de agosto próximo pasado.

Este hombre múltiple presentó con gran fluidez autores conocidos y desconocidos, ante la selecta audiencia que ávida de cultura lo siguió maravillada por su ductilidad de verdadero virtuoso. La excelente digitación demostrada por Arzruni en las obras elegidas fue apreciada de sobremanera por legos y conocedores.



El ingeniero Saboundji tradujo con adecuada expresión las palabras del disertante, para que todos los asistentes pudieran interpretar mejor las composiciones escuchadas.

Felicitamos a la filia de

la U.G.A.B. por haber iniciado los festejos del año de su cincuentenario con un acto cultural de tal jerarquía, procurando divulgar la música armenia y sus autores por medio de un artista excepcional.

SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

Malpú 42 - 57 - 67 - 77 Pisos - T.E. 30-6071/8
Buenos Aires
Sucursales en Tucumán y Córdoba

SUIZO ARGENTINA
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.



UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

MONTEVIDEO

URUGUAY

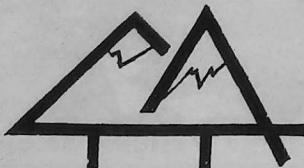
1927 JUBILEO DE ORO 1977

Hace cincuenta años, la filial Montevideana de esta benemérita institución armenia de la diáspora, iniciaba sus actividades en pro de la cultura, la educación, la armenidad en suma.

Desde entonces, se han destacado muchas actividades de U.G.A.B. en ésta como:

- 1946 — Fundación de la Liga de Jóvenes.
- 1953 — Adquisición de la Sede Social en Asencio.
- 1960 — Creación del Coro Polifónico.
- 1971 — Compra del predio actual que abarca más de una hectárea.
- 1974 — Inauguración del nuevo edificio del Colegio Integral Armenio "NUBARIAN".
- 1975 — Inauguración de la planta correspondiente al Liceo "ALEX MANOOGIAN".
- 1977 — Se inaugurará el nuevo "Palacio de los Deportes" "MSAK KOUYUMDJIAN".

La consigna de U.G.A.B. se cumple en Montevideo, así como en toda la diáspora: educar, difundir la cultura, coadyuvar al fortalecimiento de las artes, las letras, y las ciencias, en fin, ser la antorcha de la armenidad.



ARARAT

SOCIEDAD COOPERATIVA DE CREDITO LTDA.

Olimpiadas Interligas 1977

Montevideo
23 - 24 - 25
de Setiembre

Bienvenida a las
delegaciones
Jueves 22 - Hora 20
San Pablo
Buenos Aires
Córdoba

RECORDANDO EL TRATADO DE SEVRES

El Tratado de Sevres — firmado el 10 de agosto de 1920— representa para los armenios tanto el punto más elevado en su aspiración de este siglo, como el más bajo en cuanto a que la concreción que prometía satisfacer sus legítimas pretensiones, iba a ser ignorada una vez más.

Sevres marcó el establecimiento territorial de los triunfantes aliados de la Primera Guerra Mundial con Turquía, por medio del cual el gobierno del sultán renunció a todas sus pretensiones sobre tierras no turcas. Concomitantemente, el gobierno turco reconoció a Armenia como un estado libre e independiente, cuyos límites serían fijados por los buenos oficios del Presidente de los Estados Unidos. Por lo tanto, el Presidente Woodrow Wilson fijó los límites del estado Armenio, considerando los "requisitos básicos para una adecuada frontera natural, unidad geográfica y económica para el nuevo estado".

Para los armenios —quienes habían luchado valientemente del lado de los aliados durante la Primera Guerra Mundial y a quienes se los había prometido sus territorios históricos como parte del establecimiento de la paz— les pareció por un instante que su centenario lucha y sueño por una existencia independiente, se realizaría por fin.

Pero las elevadas esperanzas de los armenios fueron demasiado rápidamente reemplazadas por una profunda desesperación acerca de las promesas incumplidas, los crímenes no castigados y la justicia deshecha. No es éste el lugar adecuado para detallar las causas por las cuales los Grandes Poderes repudiaron al Tratado de Sevres: el fracaso del Senado de los Estados Unidos y de los norteamericanos para sostener a un gran presidente; el renacimiento de antiguas rivalidades entre las fuerzas aliadas de Inglaterra, Francia e Italia; la salida de Rusia de escena debido a la Revolución Rusa y a la Guerra Civil y el colapso del gobierno del sultán debido a los golpes del movi-

miento kemalista. Estos movimientos están descriptos en su totalidad en cualquier libro de historia de esa época.

El triste resultado fue que el Tratado de Sevres nunca se efectivizó, siendo reemplazado —tres años más tarde— por el Tratado de Lausana, que una vez más asignó los territorios armenios a la soberanía turca. Representantes armenios —encabezados por Avedis Aharonian y Boghos Noubar Pasha— fueron ignorados por quienes apadrinaron el Tratado. Lausana asignaba los territorios armenios fuera de la Unión Soviética a Turquía. Lo único que se tuvo en cuenta respecto de los armenios en el Tratado, fue una garantía de derechos mínimos en Turquía, pero aún aquí no se incluyen los medios que compeliessen a asegurarlos. Lausana marcó un repudio total por parte de las Fuerzas Aliadas a las promesas hechas a los armenios reconocidas en el Tratado de Sevres.

Se produjeron numerosos acontecimientos en el escenario internacional en los 57 años transcurridos desde la firma del Tratado de Sevres, pero las legítimas pretensiones de los armenios permanecen sin ser reconocidas. A menudo se supone que la gente olvida con el transcurso del tiempo. Pero los armenios no han olvidado sus legítimos derechos. Al contrario, cada año que pasa el fracaso de las fuerzas mundiales y de los turcos en reconocer los legítimos agravios de los armenios, intensifica la determinación de estos a que se haga justicia.

Una política de derechos humanos desarrollada con lógica, inclinará necesariamente el derecho de los armenios sobre sus históricos territorios, así como también la compensación por la tragedia de 1915. Por lo tanto todos aquellos países que desarrollen una política exterior cuyo objetivo es extender dichos derechos humanos por todo el mundo, deben ser recordados por los armenios —en la persona de su presidente y líderes políticos— sobre sus legítimos pretensiones.

EREVAN (ARMENIA)— Tan solo faltan 920 metros para completar el túnel de 48 Kilómetros de longitud que unirá el Río Arpa al Lago Sevan. El túnel está siendo construido a expensas de un gran esfuerzo y costo para detener el declinante nivel del Lago Sevan y con ello el desviar el agua del río al lago.

La obra —que comenzó hace algunos años— espera concluirse para fines del próximo. El último trecho será taladrado en el surco del Vartenis, que se encuentra a 3.520 metros sobre el nivel del mar. La parte más grande del túnel será hecha con zunchos de acero especialmente contruidos, los cuales serán empujados a lo largo del túnel.

En los últimos años —debido al excesivo uso de las aguas del Lago Sevan— su superficie retrocedió a tal punto, que el gobierno de Armenia mostró honda preocupación por su devenir. Se espera que el futuro túnel impedirá nuevas disminuciones en el nivel del agua del lago.

EREVAN (ARMENIA) Una película producida por el Estudio de Films Documentales Armenio de esta ciudad, retrata la vida del notable poeta y escritor armenio Taniel Varoujan.

La película se basa en documentos archivados —útiles a tal fin— del fallecido poeta, cuya obra literaria es muy leída y apreciada en el país. Muestra al joven escritor luchando contra las injusticias sociales de su época, describe el desarrollo de la creatividad del escritor y también incluye episodios de su vida basados en recuerdos de sus contemporáneos.

Varoujan falleció a temprana edad en 1915 y ha sido considerado como uno de los fundadores de la nueva poesía armenia. Sus libros han sido traducidos a un gran número de idiomas.



ECHMIADZIN (ARMENIA) Su santidad Vazken I, Supremo Patriarca y Katholikós de Todos los Armenios, expulsó al Reverendo Dirair Konsulian.

En un comunicado dado a conocer en esta ciudad, el Secretariado de la Sede Madre de Echmiadzin reveló que el Reverendo Dirair Konsulian fue expulsado por su fracaso de vivir de acuerdo a los votos que prometió en el momento de su ordenación en 1971 y además porque había decidido abandonar su congregación en la iglesia Armenia de San Kevork de la capital georgiana soviética, en la cual viven más de 300.000 armenios.

LOS ANGELES (CALIFORNIA) El gobierno otorgó un subsidio de \$45.604 dólares a una coalición de programas del servicio social armenio.

Al menos esto es lo que pretende una periódico en idioma armenio de Estambul, al dar a conocer las dificultades por las que pasaba el Sr. Marx durante los últimos meses a raíz de la enfermedad atribuida a su avanzada edad, es decir 86 años.

El diario Yamanakde idioma armenio afirma que Groucho Marx en su vida real se llama Arshag Balabeyekian, habiendo sido el hombre y "staff" clerical encargado de localizar empleos y oportunidades de entrenamiento adecuados.

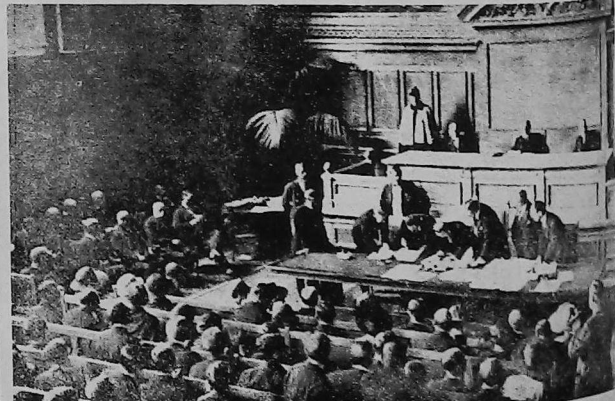
La presentación conjunta demuestra la capacidad cooperativa de la comunidad armenia en jamás

ESPERANZAS...



El representante de Turquía mientras firma el Tratado de Sevres (10 de agosto de 1920).

FRUSTRADAS ...



El salón de la Universidad de Lausana, sirve de marco para cerrar un capítulo más del trágico destino del pueblo armenio (24 de julio de 1923).

SEPTIEMBRE
10
17.30 hs.

CONCIERTO
AUSPICIADO POR
EL MUSEO SOCIAL
ARGENTINO
Av. Corrientes 1723, Bs.
As.

OCTUBRE
3
21 horas

GRAN RECITAL
POLIFÓNICO
a total beneficio de la ex-
casa cuna del hospital
Muñiz

Con los auspicios de Su Eminen-
cia Monseñor Papken Abadian,
Primado de la Iglesia Armenia
para la América del Sud.
Teatro Astral: Corrientes 1639,
Bs.As.

-yricamente:
Conciertos a beneficio de los
Colegios Armenios de Buenos
Aires y de los damnificados del
Líbano.

Grandes Artistas de Armenia Actuaron en el Primer Coliseo

En el término de ocho días conoció al público de Buenos Aires a dos altos representantes de la cultura musical de Armenia: el violinista Jean Der Mergherian y la pianista Svetlana Navasartian. Ambos fueron presentados en el teatro Colón por la Fundación Murekian de Buenos Aires, prosiguiendo el ciclo que iniciara el recital del pianista argentino Antonio de Raco. Aun para los más exigentes aficionados y críticos, la actuación de ambos representó un acontecimiento musical, y la prueba de que el talento de los armenios se destaca muy especialmente en el ámbito del arte.

Jean Der Mergherian es, sin dudas, un gran artista del violín. No solamente su técnica es asombrosamente certera: lo que nos admira es la musicalidad excepcional con que encara sus interpretaciones, que de tal manera se convierten en un hecho trascendente. Tocó en una misma sesión dos fatigantes obras maestras: el Concierto de Jachadurian y el de Beethoven. Apuntan objetivos estéticos muy

distintos y requieren diferente tratamiento. Jean Der Mergherian cantó la melodía con el carácter que a cada obra convenía y siempre con un equilibrio emocional que es raro encontrar a lo largo de una ejecución continuada de casi dos horas. La calidad del sonido no tuvo nunca declinación: es pura música, resuelta en cualquier pasaje con criterio más cantable que técnico. No hay en este artista afán de asombrar con la pirueta del virtuoso brillante. Der Mergherian es un cantor exquisito aun en los pasajes erizados de dificultades.

Lo secundó la Orquesta Sinfónica de Rosario. Dirigida por Juan Carlos Zorzi, uno de los compositores y directores argentinos de más definida personalidad, que fue conocido y aplaudido por el público de Erevan en enero de 1976, al integrar una misión artística argentina enviada por la Fundación Murekian. Tuvo la orquesta rosarina excelente desempeño, y Zorzi se integró a la perfección con la personalidad del solista.

Svetlana Navasartian, nacida en Alaverdi, ya es,

a los 27 años, una pianista de excelente escuela y una intérprete madura y sensible. Su programa contenía tres grandes obras: la Obertura Francesa, de J.S. Bach; la Sonata en do sostenido ("Claro de luna"), de Beethoven, y la "Kreisleriana", de Schumann. Causó alguna extrañeza que en su único recital en el Colón incluyera solamente autores germanos, y que renunciara a la oportunidad de ser juzgada en obras de autores de otras escuelas, entre los cuales los compositores armenios debieron tener preferencia. Estos últimos tuvieron representación fuera de programa: de los cuatro bises, dos fueron de músicos armenios, y uno de ellos del Padre Gomidas.

En la Obertura de Bach se vio que la pianista dispone de todos los recursos de un buen mecanismo. La interpretación tuvo fidelidad estilística y en algunos pasajes alcanzó altos niveles. La Sonata de Beethoven fue encarada con original enfoque: muy pudoroso el lamento del primer movimiento y



torrencial el discurso del tercero. Puede disentirse con ese concepto, pero sin duda está bien meditado. La difícil obra de Schumann tuvo arrebatos, poesía y ese matiz que distingue al gran romántico de todos sus contemporáneos: el ardor extremado del temperamento.

La presentación de estos dos artistas se repetirá en el teatro Argentino de la Plata y también nuevamente en Buenos Aires. Agregada a la visita de un grupo de com-

positores, hace pocos años, y del violinista Rubén Aharonian y la violoncelista Medea Aprahamian, que felizmente se repitió, ha permitido desvanecer el desconocimiento en que se hallaban los músicos armenios para la gran mayoría de los aficionados argentinos. "Obras son amores, y no buenas razones", dicen en España. Estas visitas son obras que acrecientan el afecto ya sólido entre la Argentina y Armenia. Napoleón Cabrera

PRIMER GRAN RECITAL DE

MANUEL

Sábado 3 de Setiembre a las 21 horas.
Auditorium de la Misericordia
Cabildo y Zabala
Localidades : al Te. 773-2820

FICHA PERSONAL

(Exclusivo para el Club de Admiradoras)

NOMBRE: Manuel
FECHA DE NACIMIENTO: 25 de marzo (mayor de edad)
LUGAR DE NACIMIENTO: Armenia (nacido en Beirut, Líbano)
SIGNO ASTROLÓGICO: Aries
ALTURA: 1.78 m.
PESO: 65 kg.
CABELLOS: Negros
OJOS: Marrones
EDUCACIÓN: Autodidacta en siete idiomas
PRIMER TRABAJO PROFESIONAL: Concierto en Erevan
TRABAJO PREVIO TELEVISIVO: Varios shows y grabaciones habladas a lo largo del país. Futuras invitaciones al programa especial "Las Vegas Tiempo de Show".
PRIMER TRABAJO CINEMATOGRAFICO: Protagonista de una historia de amor musical "Lágrimas de felicidad".
PELÍCULAS: Protagonista de "Los hijos de Sasun" y "Promesa de Amor".
MALHUMORES FAVORITOS: "Mi sombra, fumar, ser interrogado".
HOBBY: Automóviles.
MUJERES QUE LO ATRAEN: "Quienquiera esté conmigo en el momento".
SUPERSTICIONES: "Sólo una: Debe colocar un escarbadientes entre mis dientes en el momento en que se cose un botón sobre mi vestimenta mientras que aún la llevo puesta... de lo contrario, restringes las posibilidades en tu vida".
PRIMER FRACASO: "La Estación Toxaco de Mike... aunque no seriamente, ya que ganaría en 1969 en el Festival de Música Internacional de Atenas y después reunirme con mis empresarios Beverly Y Helen Nogar".
AUTODEFINICIÓN: "Soy un showman que goza trabajando en todos los medios de mi profesión, como actor así como cantante."

Del Cancionero de

MANUEL

ԵՐԶԱՆԿՈՒԹԱՆ ԱՐՅՈՒՆՔՆԵՐ

երջանկութեան արցունքներ,
Մերովի դու ինձի սուրբ,
երջանկութեան համբոյրները,
Շրթներու վրայ դրոշմեցիր:

Գարնան ման արեւաշող,
Վարդերու բոլոր ինձ բերի,
Ու շրթերով ինձ այրող,
Սրտիս կիրքը յազեցուցիր:

երջանկութեան արցունքներ
հաստամներով ինձ սուրբ,
Ու ինձ տալով սրտիս յոյսեր,
Իւր ինձ երջանկի դարձուցիր:

Խօսք Լ. Երանակ ՍԱՐԳՍԻ ՄՈՒՐԱՏԵԱՆԻ

ԳԵՏԱԿԻ ՎՐԱՅ

Գիտակի վրայ
Թեքուի է առիծ
Ու նայուի է լուռ
Վազող ջրերին:

Երագ աշխարհում
Ամեն բան յաւեր
Գալիս է, գնում
Ու ցնդում անհետ:

Եւ գլուխը կաշի,
Նա լաց է լինում:
Ջրերը ուրախ
Գալիս են, գնում:

Խօսք՝ Ա. ԻՍԱՀԱԿՅԱՆԻ

Երաժշտ.՝ Գ. ՂԱԶԱՐՅԱՆԻ



Եւ Յիսկին Ազատեանն
Ռեկենցան Գործողաւ և Մոնթէվիտէօ՝ Հարա-
ւային Ամերիկա իրենց չըհագայութեան էր
բարձր հանգրուանի քաղաքները :

Aniversario del Coro y Ordenación Archidiaconal



El domingo 28 de agosto

pasado se llevó a cabo

en la Iglesia Armenia de

Vicente Lopez la solemne misa

a cargo de su Eminencia Monseñor

Abadian. Acto seguido el Alto Prelado

ordenó con la investidura de archidiacono

a Hrach Surenian.

Posteriormente, en el salón "Carlos

arabedian" de la escuela Armenia contigua,

se realizó un almuerzo festejando el

20o Aniversario del coro San Gregorio

El Iluminador.

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

GRAN ASADO FAMILIAR

DESPEDIDA AL SR. YERVANT AZADIAN

Presidente de la Fundación Cultural "Alex Manoogian"
De Detroit, EE.UU.

DOMINGO 4 DE SETIEMBRE. 13 hs.

ACEVEDO 1322

Reservas al T.E.: 773-2820

CORDOBA

Sr. Nahabet Nahabetian
Director
del Periódico Armenio
"SARDARABAD"
PRESENTE

De nuestra mayor estima:

Nos llena de honda satisfacción, la nota de aliento que nos dirige su publicación, en el N° 43 del 13 de agosto: nos honra sobremanera, el haber acaparado la atención de un periódico armenio que, como SARDARABAD, ya ha demostrado, a lo largo de su trayectoria periodística, haber logrado ocupar un eminente lugar en la formación cultural de los armenios que integran las colectividades de estas latitudes.

Ahora esperamos saber ubicarnos en el nivel merecido por nuestro pueblo: esperamos, también, no traicionar las expectativas surgidas alrededor de la aparición del primer órgano oficial que ha tenido la Colectividad Armenia de Córdoba, en su más de medio siglo de vida. Los deseos de éxito como el que nos dirige SARDARABAD, constituyen un importante aliento para nosotros.

Sin otro particular, y reiterando nuestro agradecimiento, deseamos que continúen los éxitos en vuestra fructífera labor, y les aludamos muy atentamente.

Ricardo Issa

director de "IDEAL"

COMISION DE DAMAS
UGAB
SALA "KRIKOR TENGHERIAN"

CLASES DE COCINA

TODOS LOS JUEVES, de 15 a 18 Horas
Acedo 1322

LABORES

Profesora Sra. MARIA de ADJEMIAN

Enseñanza de Croquet, a Dos Agujas, etc.

Los MARTES, de 15 a 18 Horas

GIMNASIO
SOGHOMON TOMASSIAN
SOGHOMON KHURLOPIAN

GIMNASIO REDUCTORA

Clases Femeninas en UGAB

Lunes y Jueves de 9 a 10:30 y de 16:17:30 hs.

Las personas interesadas en estos Cursos

deben inscribirse en Secretaría

ACEVEDO 1322

NUEVO CALENDARIO DE ACTIVIDADES HADJIN DUN

SABADO 3 de SETIEMBRE, 16 Horas:

"Primer Torneo femenino de Tabli". Programado y organizado por HADJIN-DUN, se inscribirá a todas las interesadas mayores de 15 años de edad, de cualquier Entidad que quieran participar libremente.

SABADO 17 de SEPTIEMBRE, 21:30 Hs.

Agasajo a los Egresados Universitarios. Con una cena danzante "HADJIN DUN SE VISTE DE GALA", agasajando a los universitarios egresados desde el año 1972 al presente (La Comisión Directiva solicita, a fin de completar datos estadísticos a todos aquellos que puedan proporcionar detalles con respecto a los universitarios hadjintzi egresados en el último lustro.

SABADO 1° de OCTUBRE, 21:30 Hs.

"Hadjin Dun Florido". La agradable novedad nuevamente brindada por la gran familia Hadjintzi: "PRESENTACION DE LOS JOVENES DE 15 ANOS", cumplidos o a cumplir durante el año 1977. Cocktail Danzante — Agasajo a la generación quinceañera.

"NOR MARASH"

SETIEMBRE: SABADO 17 — 21,30 Hs.
CENA 53° ANIVERSARIO
En "Nor Marash" —
ACEVEDO 1242

OCTUBRE: SABADO 15
BODAS DE ORO
MARASH — MON-
TEVIDEO — URUGUAY

Sale Delegación: Viernes 14.
Reserva de pasajes en el Club.

Hilandería, Tejeduría,
Tintorería y Estamperia

amat
SOCIEDAD ANONIMA

MONTE GRANDE

KEVORK MARASHLIAN, Secretario Ejecutivo de UGAB Buenos Aires

Hoy entrevistamos al señor Kevork Marashlian, Secretario Ejecutivo de la filial Buenos Aires de la UNION ARMENIA DE BENEFICENCIA, porque entendemos los resultados del interés de nuestros lectores poder interiorizarse de la marcha de esta importante institución armenia. Por ello nos aborramos directamente con referencia al quehacer de la U.G.A.B. y le preguntamos:

SARDARABAD: ¿Puede Ud. sintetizar la actividad cumplida por la U.G.A.B. en la primera mitad de 1977?

SR. MARASHLIAN: Con mucho gusto lo haré, pero permítame primero agradecer al "staff" editorial de SARDARABAD la oportunidad que nos brinda a mí y a la Institución que represento el rol que le cabe a la U.G.A.B. dentro de la comunidad armenia. Una oportunidad que digámoslo de pasada repite a menudo cuando su periódico nos brinda sus páginas para reseñar nuestras actividades.

Y ahora sí, respondiendo concretamente a su pregunta, puedo decirle que nuestra primera tarea fue la apertura de las actividades del Instituto Educativo MARIE MANOOGIAN, con lo que podríamos decir se inició, nuestro año académico 1977. Y a continuación, iniciamos las obras destinadas a la construcción del Complejo Cultural, Educativo, Social y Deportivo que llevará el nombre del Presidente Vitalicio de la U.G.A.B. mundial, señor ALEX MANOOGIAN. Fue una doble iniciación: espiritual y material, porque este Complejo-junto a los demás edificios con que ya cuenta Parekordzagán serán puestos al servicio de las jóvenes generaciones de nuestra comunidad.

Asimismo, recibimos de los Estados Unidos la emotiva película "La Cuestión Armenia", referente a la masacre del 24 de abril, la que proyectamos para nuestros compatriotas, para la prensa oral y escrita y para toda la juventud. También la vieron los integrantes del Comité formado para conmemorar el 62º aniversario del Genocidio y pudieron apreciarla las comunidades de Córdoba y Montevideo, la Asociación Cultural Armenia y las Escuelas Mekhitarian y Armenia de Vicente López. De esta manera cumplimos en llevar a la comunidad la imagen cabal del genocidio armenio, junto a una visión de la Armenia

actual.

En materia de ayuda material a los hermanos, nuestro Consejo Directo se abocó en cumplimiento a las directivas recibidas de nuestra Central a la realización de la Segunda Campaña de Ayuda a los Armenios residentes en el Líbano. Esta segunda colecta constituyó un éxito de solidaridad y si bien aún no se ha logrado completar el monto total fijado para nuestra filial en pocos días más ello habrá de lograrse ampliamente.

También quiero destacar un acto de grata confraternidad que correspondió a la iniciativa de nuestro Consejo Directivo. Este en una de sus sesiones resolvió agasajar a los dirigentes del deportivo Armenio, en reconocimiento a la tarea que este Club está cumpliendo en beneficio del nombre armenio en la Argentina. Fue un acto muy simpático que se cumplió en muy grata camaradería.

En materia de difusión cultural, podemos señalar la presencia de la cantante franco-armenia AIDA EMIRIAN, en el Teatro Odeón y la del señor SAHAN ARZRUNI, pianista armenio residente en los Estados Unidos. Estas dos importantes muestras del arte y de la cultura armenia fueron muy valoradas por la comunidad, muy particularmente el pianista Arzruni, quien nos presentó una nueva forma de recital pianístico. Consecuente con su propósito de divulgar la música armenia por el mundo, habló explícitamente sobre cada una de las composiciones que luego interpretó con gran maestría.

Concordante con su propósito de contribuir al progreso y al conocimiento del país en que vive, nuestra Institución cedió a los señores Martin Keskiskian, Horacio A. Ricci y Alberto Kechichian, su sede. Ello fue a los efectos de que auspiciados por la Dirección Nacional del Antártico proyectaran en dos oportunidades el audiovisual "Donde la Patria se Prolonga", referido a las bellezas antárticas. Este audiovisual que integró la Exposición sobre la Antártida fue ampliamente difundido por los medios de comunicación, congregando gran cantidad de público.

Presidida por la Sra. Bejuni Emirian, nuestra Comisión de Damas que desde un principio está atendiendo la librería de nuestro Colegio y el comedor escolar-colaboró ampliamente

en todas las actividades organizadas por el Consejo Directivo de la U.G.A.B. Además organizó y desarrolló la Primera Exposición de Labores Armenias e Ikebana entre el 10 y el 12 de junio próximo pasado, que permitió exponer 1200 tapices. Verdaderas joyas de la artesanía de la mujer armenia, fueron apreciadas por la comunidad que en gran número se dio cita en esta exposición. También aquí la prensa se hizo eco de nuestra actividad.

Otro acontecimiento que merece destacarse fue la celebración del 71º aniversario de Parekordzagán, que tuvo lugar en nuestra Sede con un Cóctel Danzante y un Desfile de Modelos, constituyéndose en una de las grandes fiestas de la comunidad.

Por su parte, nuestra Liga de Jóvenes-siempre atenta a su propósito de brindar deporte y esparcimiento a sus



iguales-programó numerosas actividades deportivas: fútbol, voleybol, ajedrez y bailes juveniles. Gratamente recibidas por la juventud, ésta respondió masivamente con su presencia en estas actividades. Actualmente nuestros jóvenes se encuentran preparando otra gran fiesta danzante en el buque "33 Orientales", que también promete alcanzar gran brilo.

Pero, es interesante señalar que nuestros jóvenes también saben cuidar de sus hermanos más pequeños y periódicamente realizan alegres festivales infantiles, de los cuales ya se han concretado dos en lo que va de este año.

En lo que respecta a nuestro colegio MARIE MANOOGIAN, tanto los alumnos del área secundaria como los del primario y del jardín de infan-

tes, han celebrado dignamente las Fiestas Patrias del 25 de mayo, 20 de junio y 9 de julio. Nuestros alumnos secundarios prepararon muy interesantes actos conmemorativos del Genocidio Armenio y de la gloriosa batalla de Sardarabad.

Sí, nos interesaría conocer de qué modo la U.G.A.B., como Unión GENERAL que es, brinda ayuda a los armenios en la Diáspora, tanto de manera general como-particularmente, a la comunidad de Buenos Aires.

SR. M.: No debemos perder de vista que la Unión General Armenia de Beneficencia es una Institución mundial con 162 filiales esparcidas por el mundo. Estas filiales, como las ramas de un árbol muy frondoso, siguen las reglas establecidas por su fundador, el señor Boghes Nubar y las directivas de la Comisión Central con sede en Nueva York. En base a ellas, utilizan todos

Esta orientación de su actividad se debe a que la U.G.A.B. tiene el convencimiento de que éste es el único camino que unirá a la armenidad en el mundo. Y en apoyo a este propósito, la Institución invierte anualmente la suma de dos millones de dólares en beneficio de sus escuelas, clubes y centros médicos. Asimismo, parte de este dinero integra las donaciones que Parekordzagán efectúa a otras instituciones que generalmente persiguen los mismos fines.

Entiendo que-para mayor ilustración sobre este tema-bastará con consultar algunos números de la revista HOOSHARAR, editada por la Central de Nueva York, donde aparecen claramente expresados los apóstoles que se realizan con estos fines. Digamos que en los últimos dieciocho meses, el Consejo Directivo de la U.G.A.B. de Buenos Aires colectó un millón y medio de dólares en beneficio de los armenios libaneses heridos o necesitados debido a las tremendas luchas del Líbano.

A través de la U.G.A.B. de Buenos Aires-una de las ramas de la Institución-ayudamos a la comunidad armenia de la Capital y del Gran Buenos Aires en cuanto a actividades culturales, sociales y deportivas. También por intermedio de nuestro Instituto Privado MARIE MANOOGIAN, cooperamos con la comunidad realizando un permanente aporte educativo. Siendo una Unión GENERAL, tenemos estudiantes becados que estudian en San Gregorio El Iluminador, en la Escuela Armenia de Vicente López o en el Colegio Backchellian.

De los fondos de nuestra Institución, que se forman con el aporte de benefactores como los Emirian, Shahinian, Sarafian, Kalaidjian y otros, este año se beneficiaron algunos estudiantes de nuestra Escuela, a la vez que nos fue posible otorgar becas a otros que estudian en las diversas escuelas armenias. Además, hasta hace unos pocos años, cedimos el edificio de nuestra Institución para que funcionara en él el Colegio San Gregorio El Iluminador, hasta que construyese su edificio propio. Dicha cesión incluyó el pago a nuestro cargo de las

expensas correspondientes a los diversos servicios, lo que hizo posible su uso en forma totalmente gratuita.

Debemos reconocer que son muchos los que nos escriben solicitando ayuda material. Todos los pedidos son estudiados detenidamente por nuestro Consejo Directivo, buscando siempre la forma de llegar a atender de alguna manera las necesidades para las cuales nos solicitan ayuda.

Sí, ¿cuáles son las actividades previstas por la U.G.A.B. para los meses que restan del año?

SR. M.: Son muchas las actividades a cumplir, porque siempre buscamos brindar a la armenidad el medio de unión entre sus integrantes. Por ejemplo, ya el próximo 3 de setiembre se presentará por única vez, en el Auditorium de La Misericordia-sito en Virrey del Pino 2662-el cantante MANUEL Triunfante en Las Vegas, Estados Unidos, precedido de una gran fama, viene realizando una gira que abarca Brasil, Uruguay y Argentina. Lamentablemente por sus múltiples compromisos, no puede quedarse más tiempo entre nosotros ya que se trata de un artista excepcional a quien Hollywood reclamó para la realización de tres películas, entre las que se recuerdan "Lágrimas de Felicidad" y "Los Hijos de San...".

Además en octubre, tendremos diversas actividades culturales y contaremos con el privilegio de exhibir un extraordinario audiovisual de Martin Keskiskian sobre la Bendición de los Santos Olores. Realizado en Echmiadzin el año pasado, en él podremos ver la figura patriarcal de nuestro Katólicos Vazken I.

Sí, ¿Quiere agregar algo más?

SR. M.: Sí, esto no es todo. Porque como ya le dije antes, nuestra Institución está en permanente tarea de realización. Lo dicho es sólo un anticipo de lo que haremos. De lo demás, y ya se irán enterando por las noticias que les hagamos llegar y que SARDARABAD-con su ya característica generosidad-habría de publicar para el conocimiento de la comunidad. Y para terminar, muchas gracias por su deferencia. (Traducción del armenio)

"SARDARABAD"

Abono Manuel
Para Argentina: \$300
Uruguay: \$4
SUSCRIPCIÓN RATE
US\$30: YEAR



Հ. Բ. Ը. Միութեան վարչապետին սիրով կը հրաւիրէ Ձեզ, ներկայ գտնուելու խիստ շահեկան քառաօրեայ ԿԵՄԻԱԿԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԴՆԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՄԵՐԻԹԵՆԱՆ ԿԵՐԸ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՊԱՆԴԱՆ ԳՈՐԾԻՆ ՄԵՋ՝ ձեր քիչ շուրջ: Բաճախա՝

Տիպ ԵՐՈՒՆԱՆԻ ԱՋԱՏԵԱՆ

(Արեւ. Մանուկեան Մշակութային Հիմնադրամի Առաջնություն)

Տեղի պիտի ունենայ

Չորեքշաբթի, 31 Օգոստոս 1977, երեկոյեան ժամը 20.30ին

Սարգիս Պետկեան արահին մէջ



NERCES BALIAN S.A.C.I.A.F.I.

CONCESIONARIO OFICIAL

TORINO - RENAULT

LAS FLORES 499 - WILDE

TEL. 207-7139



Թեքեան Մշակութային Միութիւնը Լոս Անճելըսի մէջ

Թեքեան Մշակութային Միութեան Լոս Անճելըսի Մասնաճիւղին ընդհանուր անդամակալ ժողովը տեղի ունեցան Ուրբաթ, Յուլիս 15, 1977ի երեկոյան, Թեքեան սրահին մէջ:

Տասը տարիներու կարճ ժամանակամիջոցի ընթացքին, Թ. Մ. Մ. Մ. Լոս Անճելըսի Մասնաճիւղը իրեն վստահուած առաջադրութիւնները յաջողաբար կատարելով գաղութիս հաւաքական կեանքին մէջ, կենսական դեր ստանձնեց ազգային, մշակութային եւ ընկերային կենցաղի զարգացման աշխատանքներուն մէջ:

Որդարեւ, տարիներու բարձրորակ եւ բեղմնավոր գործունեութեան պէտք է վերագրել Միութեան վայելած ժողովրդականութիւնը եւ յարգանքը մեր գաղութներուն մէջ՝ սփռուելու միջոցի հայրենի հորիզոնները: Շրջանաւարտ վարչութեան ատենակալ Յակոբ Նազարեան ժողովի քաջամիտ խօսքին մէջ հակիրճ կերպով անդրադարձան անցեալ տարեշրջանի ընթացքին կատարած աշխատանքներուն մասին, շնորհակալութիւն յայտնելով անդամակալներուն մասին: Դրանք մեր անդամներու, որոնք քաջակամ եւ ինքնուրուի ցոյցերով եւ ինքնուրուի վարկը իր ներկայ բարձունքին հասցնելու համար:

Ապա՝ դիւանի ատենակալ, Թ. Մ. Մ. Կեդրոնական վարչութեան անդամ Պր. Գեորգ Մանուսեան ընթացիկ տուաւ օրակարգին եւ կարդացուեցան Միութեան միամետ զորոնքներէն բխող քաղաքական եւ ներքին տեղեկագիրները, որոնց համաձայն քաղաքականութիւնը կուտանք ստորեւ, ժամանակագրական կարգով:

ԳՐԱԿԱՆ ԵՒ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՁԵՌՆԱՐԱՐՆԵՐ

1. «Հայրենի տպագրութիւններ» միութիւն շուրջ դաստիարակութեան երեկոյ՝ Առաջնորդարանի Ուղեւորութեան սրահի մէջ, Ուրբաթ, Դեկտեմբեր 3, 1976ին, ուր բաժնետէս «Արմինիան» Օպերային շարքաբերքի վարիչ եւ խմբագիր Օշին Բեշիշեան:

2. Գրական ասուլիս՝ ի պատիւ հայրենի գրագետներու եւ բանաստեղծներու, Դեկտեմբեր 1976ին, ուր ամհատարար ելոյթ ունեցան բանաստեղծներ Մարո Մարգարեան, Անահիտ Սահլանեան եւ բանաստեղծ Հրաչեայ Յովհաննիսեան:

3. Ոգեկոչման համերգ՝ Կերակի, Ապրիլ 24, 1977ին, Փենսիլվանիայի Սիւրիէ համալսարանին մէջ, աւելի քան երկու հազար հինգ հարիւր հանդիսականներու ներկայութեամբ, փառաբար շուրջ տեղի ունեցան ոգեկոչման քաջակամ համերգ, կազմակերպուած է ձախգայի Մշակութային Միութեան հետ միասնաբար:

ԲԱՑԱՌԻԿ ՁԵՌՆԱՐԱՐՆԵՐ

Լոս Անճելըսի Թ. Մ. Մ. ի համար քաջակամ պատիւ մըն էր, Սփիւրհայալսեան հետ Մշակութային Կապի Կոմիտէի երաւելը՝ ուղղուած Միութեան նախորդ շրջանի ատենակալութիւնի Անահիտ Օրջանեանի: Ատենակալութիւն անցեալ աշնան, մօտ երկու շաբաթներ այցելած էր մայր հայրենիք, ուր տեսակցութիւններ ունեցած էր Ամենայն Հայոց Հայրապետ Ն. Ս. Օ. Տ. Տ. վագրէն Կաթողիկոսի եւ պաշտօնական անձնակալութիւններուն հետ:

2. Վերջին երկու տարիներուն ընթացքին, Լիբանանի բաղաճակական պատերազմի

մին պատճառով, լիբանանահայ երիտասարդներ, որոնք Լոս Անճելըսի հաստատուած էին, ամեն կարգիւ մատուցուած էին իրենց օրինակներ եւ կրթական խնդիրներու առնչութեամբ: Առ այդ, Թ. Մ. Մ. Վարչութիւնը, միասնաբար գործակցելով Հ. Բ. Ը. Մ. Մ. Լոս Անճելըսի Մասնաճիւղին, ձեռնարկեցին յոյսով լեցուն գործունեութիւններ, որոնց ներկայ եղան քաղաքականութեամբ զարգացեալ եւ գրասենյակի պաշտօններն եւ փաստաբաններու խորհրդատուներ:

3. Լոս Անճելըսի Թ. Մ. Մ. ի համար ուրախակի պատեհութիւն մըն էր 1976ի տարեվերջին ընդունելու Ամերիկայի եւ Գանատայի Թ. Մ. Մ. ի Կեդրոնական վարչութեան ներկայացուցիչները՝ յանձնին Անդրանիկ Լ. Փոլատեանի, Տոքթ. Մարկի Կեօնեանի, Պետրոս Փիանտարեանի եւ Երուանդ Ազատեանի: Այս առթիւ զուսմուեցան ժողովներ, ուր բնակարկեցան Թ. Մ. Մ. ը շահագրգռող զանազան հարցեր եւ ապագայ ծրագիրներ:

4. Պատգամաւորական ժողով:

Այս տարի առաջին անգամ ըլլալով Թ. Մ. Մ. ի Լոս Անճելըսի Մասնաճիւղը իր մասնակցութիւնը բերաւ Թ. Մ. Մ. ի Ընդհանուր Պատգամաւորական ժողովին, իր լիարժեք ներկայացուցիչ ուղարկելով վարչութեան

լաւագոյն ոյժերն եւ այժմու ատենակալ Գեորգ Բիւրեյեանը: Սոյն ժողովները եղան խիստ արդիւնաբեր եւ շահեկան:

5. Թ. Մ. Մ. ի քարեմուրացուած սրահի հանդիսաւոր քաջակամ տեղի ունեցաւ Մայիս 15, 1977ին: Տնօրինչի արարողութիւնը կատարեց Թեմիս քարեմուր Առաջնորդ Գեորգ Տ. Վաչէ Արք. Յովսէփեան, իսկ ազգային քարեմուր Արշակ Տիգրանեան վարեց հանգանակութիւնը, որ գոյացուցաւ շուրջ քսանհինգ հազար տոյար:

ԱՊԱԿԱՑ ԾՐԱԳԻՐՆԵՐ

1. Յառաջիկայ տարեշրջանին ծրագրուած է մեծ շուրջ զննել քաղաքականութեան իշխան վահան Թեքեանի ծննդեան հարիւրամեակը:

2. Թեքեան ամենօրեայ վարժարանի հիմնում:

3. Թեքեան շաբաթօրեայ վարժարանի քաջակամ նշանակութեամբ մշտնապէս:

4. Լոս Անճելըսի Թեքեան Մշակութային Միութեան մասնաճիւղի յորեքանիստ տակաւարարութիւն:

5. Թատերական մեծ ձեռնարկ:

6. Ամսական հերթական դաստիարակութիւններու եւ գրական ասուլիսներու շարք մը (Նիպոսիներ 1977էն մինչեւ Մայիս 1978):

7. Մանորի աւանդական խրախմբ, ընկերային հաւաքումներ, զբոսաւարտներ:

Արդ, կոչ կ'ուղղեմք մեր հայ համայնքին զօրակից կանգնելու եւ քաջակամ մեզ, մեր այս վիճակ ու ներքին պայքարին մէջ հալել հայ պահելու, ներմուծելու մեր նոր սերունդին մէջ ազգային ոգին, փոխանցելու իրենց մեր պայքարուն ժառանգը՝ հայ իգուն, հայ գրականութիւնը եւ հայ մշակոյթը:

Պէտք է հաւատալ, թէ այս տեսլականով ու համոզումով կազմակերպութիւն մը անպայմանօրէն կը գոյատեւէ, որովհետեւ իր նպատակները համահայկական են եւ իր երբեք՝ հաստատ ղեպի լուսաւոր ապագան:

Լոս Անճելըս, Գալիֆօրնիա

Օգոստոս 1977

REGISTROS

DONACIONES a U.G.A. de Beneficencia en LIEU DES FLEURS. Con motivo del fallecimiento del Sr. LEVON DER AVEJAN	
Levon Vartabetian y Flia.	\$20.00
Gregorio Vartabetian y Flia.	\$20.00
Dr. Luis Gegalian	\$20.00
Pablo Sarafian y Flia	\$20.00
Dr. Pablo Teodoro Sarafian y Flia	\$20.00
Carlos Kuchian y Flia	\$10.00
Garnik Hossian y Flia	\$10.00
Haig Emrian y Flia	\$10.00
Antranik Ekshian y Flia	\$10.00
Boghos Ballassanian	\$5.00
Vahram Hairabetian y Flia	\$5.00
Jorge Hechichian y Flia	\$5.00
Vanik Hossian y Flia	\$5.00
Hossep Youssell y Flia	\$5.00
Zartar Baalassanian e Hijos	\$5.00
Vartavar Horizjany y Flia	\$5.00
Dr. Sarkis Baalassanian y Flia	\$5.00

Con motivo del fallecimiento del Sr. Levon Der Avedissian e Hijos efectúan las siguientes donaciones:	
UGAB	\$100.00
Org. de Damas de la Iglesia Armenia	\$50.00
"Shargun"	\$25.00
"Sardarabad"	\$25.00
"Sevan"	\$25.00
"Nor Hadjin"	\$25.00
"Armenia"	\$25.00
Colegio Marie Manoogian	\$25.00
Colegio Aslanian	\$25.00
Colegio Armanian	\$25.00
Colegio Kuchian	\$25.00
Escuela Bachelian	\$25.00
Escuela de Vit. Lopez	\$25.00
Escuela Anzruni	\$25.00

Alicia Boghgezenian de Klenidjanichyan en memoria de su querido esposo y padre con motivo del segundo aniversario de su fallecimiento efectúan las siguientes donaciones:	
Union General Armenia de Beneficencia	\$20.00
Union Patriotica	\$10.00
Armenian Amlab	\$10.00
Asilode Ancianos	\$10.00
Diario Armenia	\$10.00
Periodico Sharabum	\$10.00
SARDARABAD	\$10.00

Con motivo del fallecimiento de la señora Diana Guezelian de Ohanian. La Union General Armenia de Beneficencia ha recibido las siguientes donaciones destinadas a la Lupa Argentina de Lucha contra el Cancer (ALALCEC)	
Armando Mitharian y Flia	\$10.00
Edgardo Balian y Flia	\$10.00
Jorge Kalaidjian y Flia	\$10.00
Mihra Sarafian y Flia	\$10.00
Antonio Atamian y Flia	\$10.00
Abby Apkarian y Flia	\$10.00
Jorge Nikotian y Flia	\$10.00
Alice Vankjian y Flia	\$10.00
Familia Poljanian	\$10.00
Pedro Funduklian y Flia	\$10.00
Annie Hlembikian y Flia	\$10.00
Haig Emrian y Flia	\$10.00
Michel Tateosian y Flia	\$10.00
Z. Kasbarian y Flia	\$10.00
Aram Kasbarian y Flia	\$10.00

Con el mismo motivo al FONDO EDUCACIONAL SHAHINIEN DE LA U.G.A. de Beneficencia	
Vartan Shahinian y Flia	\$20.00

Con motivo del fallecimiento del Sr. Zaven Kullahian se han efectuado las siguientes donaciones:	
AL FONDO EDUCACIONAL KEGHAM-ZAVEN KULLAHIAN DE LA UNION GENERAL ARMENTIA DE BENEFICENCIA	
Anita Gulandian	\$50.00
Kullahian	\$20.00
Izzat e Iskhouhi	\$20.00
Pestokdjian	\$20.00
Archak Kullahian y Flia	\$20.00
AL COLEGIO ISAAC BAKCHELIAN	
Puzant e Iskhouhi	\$20.00
Pestokdjian	\$20.00
Archak Kullahian y Flia	\$20.00
A LA IGLESIA SAN GREGORIO EL ILUMINADOR	
Archak Kullahian	\$10.00



Թ. Մ. Մ. ԼՈՍ ԱՆՃԵԼՅՈՒՍԻ ՄԱՍՆԱՃԻՒԳԻ 1977-1978 ՏԱՐԵՇՐՋԱՆԻ ՆՈՐԸՆԱՐԻ ՎԱՐՉՈՒԹՅՈՒՆԸ Նստած՝ ձախէն աջ՝ Արա Ահարոնեան - ատենադպիր, Անահիտ Օրջանեան - փոխ-ատենապետ եւ թղթակցութեան քարտուղար, Գեորգ Բիւրեյեան - ատենապետ, Արմինէ Գեորգեան - խորհրդակալ Ուրթի ձախէն աջ՝ Ջարեմ Տէր-Գրիգորեան - խորհրդակալ, Նայիրի Արամեան - անդամարարի պատասխանատու, Գեորգ Մ. Մանուսեան - ընկերային ձեռնարկներու պատասխանատու, Աննա Օրջանեան - գանձապահ, Օննիկ Պետրոսեան - խորհրդակալ

Սարտարապատ Գարբերաթերթի հրատարակության երկրորդ Տարին է, որ հրատարակել է Արթուր Բ. որ ակնարկ մը պատմականորեն անոր երևումին տուն տուող լուսավորչական հրատարակությունը և հատկապես հրատարակությունը մը, որ հարկ անհիկա: Փաստը անոր թիւը ու խմբագրութիւնը բարձրացաւ անոր ընթերցողներուն նկատմամբ: Որովհետեւ զայն ստացաւ ընտանեկան և բարձր ընթերցողները իր որդեգրած ուղղութիւնը ծառայող: Որովհետեւ զայն հիմնարկող ազգային շարժումին նպատակը անասկարի ծառայութիւնը ազգային շարժումին ընդհանրութեան, զայն առնելով մէկ յայտարարի տակ, իր միասնականութեան և համեմատի գործակցութեան որդեգրումը հայ ժողովուրդի ազգային և բարձրակարգ նպատակները յայտնելու է ինչդիր և սիրունը պատգամները ուսուցանելու և այլափոխումի մտանշին ղեմ: Որովհետեւ ինչ որ ընդ կրնար ընել առանձին իրանք և միասնաբար: Տխուր պիտի ըլլար մեզի համար երազները մեր ժողովուրդի համայնական շահերուն, եթէ շարունակէր տիրել անհատական և հատուկական ոգին, հոգի էլ թէ ինչ նախադրանքներով և բացարձակութեամբով, մեր ազգային գործունէութեան վրայ: Բոլորն ալ գիտենք, որ ոչինչ չաճեցաւ մեր ժողովուրդը իր հոգին պատկանող և գինը անդամաւորող ներքին պայքարներէ և անպատու վէճերէ: Ժամանակը եկած է այլապէս, որ զայն, մտածենք և գործենք իրեն մէկ ժողովուրդ, հայութեան գերագոյն շահերը գարնուցած մեր գործունէութիւններուն անփոխարինելի նպատակով: Այս համարտութիւնը բարդելու բնական կոչում է Սարտարապատը, պաշտօնը որ որ կը կատարէ նախնականներէն խմբագրող, հատկապէս և ազգային լայն, համապատկալի գիտակցութեամբ: Եւ այդ է իր արժանիքը: Այլապէս պիտի դառնար լրատուութեան միջոց մը, եթէ չունենար դարձապարական խորք և դատարկող շունչ:

Անենք առաջ խաղաղութեան բարերար և ստեղծագործ ոգին է անհրաժեշտ, որպէսզի արդիւնաւորութիւն բուր օգտակար ծրարիւնները և անոնց յայտնութիւնը անդրադառնայ բոլորին վրայ: Երբ մարդկութեան ընդհանուր արժեքն է խաղաղութեան ստեղծումը ազգերու փոխադարձ յարաբերութեան իրեն կանոն, որքան աւելի ևս հրամայական, կարեւոր և շինքին ալ է մեզի համար գործակցութեան, մենք, որ կը բաժանենք, ոչ միայն միասին հայ ըլլալու արդար հպարտութիւնը, այլ նաեւ անոր ճակատագիրը իր լայն և մոթի երեսներով: Հայոց լեզուն, լեզուները ու կենդանի, Հայրենիք ու մեր բնակչութեան ծոցերուն և բնակարանում իրաւունքներուն դատը հասարակաց մտանշութիւնն է մեր բոլորին: Այս ուղղութեամբ պէտք է պատրաստութիւն միտենք և կամուրջ ազգային առողջ գիտակցութիւն մը ազատ պայմանագրական ղեղեկութեամբ: Երբ իրեն ազգ էր մտածենք՝ պէտք է սեղի տան անհատական կամ հատուկական նախախրութիւնները:

Այս սկզբունքին մէջ կը կայանայ համեմատութեան դադանքը: Ուրիշ խօսքով՝ պէտք է մասնակի շահերը գին ընդհանուր շահերու հրամայականին առնել: Այս՝ ոչ մէկ առան սեփական ապագայութեան և գործունէութեան կաշկանդում կը նշանակէ, որքան առնեն, որ այդ չի վտանգէր ընկերութեան բնական զարգացումը և խաղաղութիւնը, որովհետեւ անձնական ապագայութիւնն է որ կը պայմանաւորէ ընկերութեան ապագայութիւնը: Ինչպէս անհատ մը, նոյնպէս նաեւ խմբակցութիւն մը իրականութեան շունչի իր տեսակետը բնականաբար ամբողջին վրայ, կամ իր գաղափարական դասանմանը բացարձակ բարին նկատել ամբողջին համար միջինը որ, ազատ ընտրութիւնը չլսողէ այդպէս: Ժողովրդական կարգերը կը յնուն այս համարտութեան վրայ, սկզբունք մը, որ գաղափարական գործունէութեան մենակալ է ընդունած Սարտարապատը հրատարակող ազգային ժողովուրդական կուսակցութիւնը, որ Ռամկավար Ազատական կը կոչուի:

Այս խմբագրութեան հասանելի համար պէտք է պատրաստուի անհատը, գերազանց արժէքը, մշակի անոր միտքն ու հոգին մարդկայնական գաղափարներով, անոր մէջ ստեղծել բարոյական գետնը դասականութիւնը, Գեղեցիկը և ճշմարտը, և յարգանքով խոնարհելու պատմութեան շնորհիւ մենք իրազեկութեան տակ, որոնցմէ անկասկած մին հայ ժողովուրդին վերաբերումն է՝ իր պատմա-

կան լինելու թան արհաւիրաց, դժոյզակ և աննպատակ պայմաններով չըրպարաւորած փորձին և պայքարին մէջ: Ընեն: Անտարակայն հայ ժողովուրդը պարտական է այս ուղղութեամբ քննադատութեան, զոր առաջին դասադպրակները կը հարկ, որովհետեւ զայն գտաւ իր ցեղային առհաւորութեան համապատասխան կրօնը մը: Բարոյական յայտնանքները խորհանք չեն և ոչ ալ թուաժողովները միջնորդները համար դատարկին նկատած խօսք: Նոյնքան և աւելի կարիք ունենք այսօր բարոյական և հոգեւոր ուժերու այդ լայնութիւն, թէ իրեն անհատ, թէ գաղութ կամ ազգ ընկերակցութեան համար յարժանութեանց աշխատանք մէջ, որ այս անգամ դադարներուն ուսուցումն է ազգային ուղին հետզհետեւ հետադարձելու բացարձակով: Ծագումին հպարտութիւնը ներքինող, ազգային գիտակցութիւնը պատրաստող ամպիրն է հայ մասնաւոր: Եւ այս զերին մէջ է ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏԵՐԻ իր սկզբնաւորման օրէն ի վեր, հետեւողականօրէն հետամուտ եղաւ հայ ազգային և բարձրակարգ մտածողութեան զարգացման գործին՝ չեւոր դնելով միշտ մեր ժողովուրդի կենսական զարգացման երեւոյթներուն վրայ, խաղաղականութիւն և խաղաղականութիւն միասնականութեամբ: Այն բոլոր յայտնութիւններով, որ հայութիւնը իրաւանապէս Հայրենի Հոգին և Սփիւռքը չորս ծաղկում: Դրական երեւոյթներու ջոկ պիտի գտնուին անկասկած բացասականներն ալ զոր սրբա-

գրել իր ազգասիրական առաջնութիւնը կը նկատուի և այս անգամ ընկերակցութեան կը զիմէ համոզել մեթոտի մը, որովհետեւ կ'ընդունի որ վերաբերանքները միայն թշնամութեան կը ցանեն և ազգային կը խանդարեն խմբագրի մը բնականաբար զարգացումը:

Ինչ հարկ ըսելու որ երկտասարդութիւնը գլխաւոր մտածողութիւնն է Սարտարապատին: Անոր պատրաստութիւնն է կայուն ունի մեր ժողովուրդին ապագան: Անոր բարոյական զգացողութեամբ և իր ժողովուրդի համար խորհրդանշական գիտակցութեան զատակարարութեամբ և իր ժողովուրդի համար խորհրդանշական գիտակցութեան զատակարարութեամբ մարդուամբ նոր սերունդը կրնայ իր առնելն առանձին ազգային ղեկավարութեան պատասխանատու դերը: Առ այդ Սարտարապատը ունի այն համոզումը որ երկտասարդութեան օւժերը պէտք է ներս առնուին ազգային գործունէութեան ծրարներ, որպէսզի ոչ միայն նաեւ ընդունի խաղաղութեան և աշխուժացում այլ հարստութիւնը նաեւ մեր ցեղանուններն ընդունող զարգացած մտածողութեան և լայնարձակ հորիզոնին: Հայ ժողովուրդը բնական ճիշդ ունի իրաջանելու մարդկայնութիւնը արուած ամեն բարի, մշակութային, գիտական, ընկերային յառաջդիմութիւն և անշուքով ամբողջելու իր բարձրակարգութեան հիմքը: Փառնա մոտ՝ մեր սփիւռքի սերունդը և մեր պատմութեան բոլոր զարթոնքները: Կը բաւէ, որ նոր սերունդին սիրենք հայրենիք ու հայ մայրովք և գինը կապենք մեր հայրական հետաքրքրութիւններուն և իրաւանքներուն: Ժամանակ ու համարութիւն պահանջող աշխատանք է մտիկա և իմաստութեան նաեւ հասկանալու պատմական թելադրութիւնը ժամանակաշրջանին, ուր սեփական ուղի, գտնելու համար դարձապարական և ընկերային թռչունութեան մէջ և անհրաժեշտ աշխուժութիւն, հետաւորութիւն և բացարձակ ինքնախոստանութիւն մեր հայ ազգայնութեան ուժերուն վրայ:

Այս բոլորը ընկող իր առաջնութեան և ստանդարտութեան մէջ Սարտարապատը նաեւ կը հետաւոր թէ կը պատրաստէ օրինադաս, ինքնաբերական և հետաւորական զարգացող իր բնական երկրին համար, որուն համակց ոչ միայն զգայն ան երախտակցութեան պարտք մը այլ սերը հարապատրդիքի, որ չի վարանի նոյնիսկ իր կենտրոն առաջին միջնութեան և փառքին համար: Ինքզինքին հատաւորով ըլլալ է նոյնպէս գինը որդեգրած ազգին: Բարոյական և հոգեկան իր ձգտումներուն համաձայն կը մեծնայ ազգ մը: Եւ այդպէս պիտի շարունակենք մենք ամուր կտալու մնալ մեր աշխուժութիւններուն ազգային ձգտումներուն և մեր միջինաւոր նախախրական արեւմտ արարողութեամբ մեր հոգեւոր և հայ ժողովուրդի անմասնացի զատին, որ կը մղէ մեզ հայ մայր: Հայ պահելու սրբազան գործին է լծում անհատիկ Սարտարապատը: Որի մը և ծառայութիւն մը, որոնք հաւատարմութիւնը մնայ միշտ իր հետեւողական գաղափարական գործունէութեամբ և անվիճելի ազգասիրութեամբ, ուր մար չի մտնէր հայ ժողովուրդի և բարձրակարգ յայտնութիւններուն յոյսը: Հաւատք մը որ գործուն և կենդանի պիտի պահէ գինը:

Inobjetable Triunfo



DEPORTIVO ARMENIO 4 V. FLANDRIA 1

Jugado en Defensores de Belgrano, donde Armenio actuó como local.

DEPORTIVO ARMENIO: Parschian; Laoretani, Hegui, Martínez (capitán) y Garderian; Guillén (segundo tiempo, a los 20 minutos, Bustos), Vendakis (37

minutos del segundo período, Vizcarra) y Saa; Prioli, Carrel y Concebat. Suplentes: Mazzini, Gumay y Yáñez. Director Técnico: Eduardo G. Urbano.

FLANDRIA: Garayar (capitán); Mazzeo (segundo tiempo, Roldán), Nicolini, Bianchi y Di Cicco; Lemme, Pappalardo y Lannutti; Seppaquercia, Castro y Benítez (segundo período, Tocolini). Suplentes: García, Biaggini y Vallerino. Director técnico: Pedro Mansilla.

Primer tiempo: 9 minutos. Laoretani

(D.A.) por tiro penal; 35, Saa (D.A.).

Segundo tiempo: 20 minutos, Seppaquercia (F.) por tiro penal; 35, Prioli (D.A.); 39, Bustos (D.A.).

Deportivo Armenio demostró sobre todo en el primer tiempo una amplia superioridad, jugando con más orden y claridad. La mayor ventaja estuvo en la acción de sus mediocampistas que desarrollaron un juego simple y suelto. De este modo llegaron al arco rival en dos oportunidades.

Los visitantes se retrasaron mucho en el segundo período, atacando cada vez menos alcanzando el gol en una sola oportunidad.

UBEDA

Un hecho ocurrido, mueve a la reflexión. Y llega al fondo mismo del ser del Deportivo Armenio. Como consecuencia de un involuntario y desafortunado pelotazo de Keurikian en el encuentro disputado con Comunicaciones. Ubeda debió ser hospitalizado con diagnóstico reservado.

Los armenios habíamos concurrido al estadio para ver colectivamente el encuentro, convocados por la entidad que nos agrupa y asocia por encima de nuestras ideas. Fuimos para recibir las imágenes del juego, alentar en forma activa a nuestro equipo, aplaudir o criticar a

quienes actuaran acertada o desacertadamente.

En apariencia, éramos una masa de individuos que presenciaban un partido. Es decir, que nuestro carácter de espectadores disminuía nuestra condición de personas y que el equipo estaba, a su vez, por encima de la personalidad de cada jugador.

Pero se produjo lo inesperado y todo cambió. El sentimiento colectivo quedó relegado por la inquietud personal de cada asistente. No era la conciencia de grupo ni de asociación lo que nos preocupaba, sino que cada uno personalmente

estaba intranquilo. El triunfo o la derrota pasaron a un segundo plano. Ubeda estaba mal y cada uno de los armenios estaba mal con él. Ubeda surgió ante el ánimo de todos como persona y cada espectador reaccionó en su relación con él, también como persona. Y todos quisimos saber cómo estaba Ubeda, deseando que nada le hubiere pasado y que todo se borrara como un susto sin consecuencias.

En este lazo de profunda solidaridad personal de los simpatizantes y dirigentes con sus jugadores, es donde reside la grandeza del Deportivo Armenio.

SASUNTSI TAVIT

UN LEGENDARIO HEROE ARMENIO

Por la mañana, todos los lores de Sasun fueron a ver a Tzenov Ohan para regañarle.

—TZENOV OHAN; TRANSFORMASTE A ESE LOCO EN UN PASTOR DE SASUN, CUANDO EL NI SIQUERA SABE DISTINGUIR LA OVEJA DEL LOBO Y EL LOBO DEL CORDERO. LLENO NUESTRA CIUDAD DE BESTIAS SALVAJES. "AMAN KEZ MADAGH". POR DIOS, TZENOV OHAN, HAZ ALGO ANTES DE LA GENTE MUERA ATERADA POR SU CULPA.



Atrapado entre el terror del vil temperamento de su mujer y el de la gente de Tavit, Tzenov Ohan buscó otra salida y esta vez entregándole un arco y una flecha a Tavit, le dijo:

—TAVIT, HIJO MIO, TOMA ESTOS Y VE A CAZAR A LAS MONTAÑAS. De este modo, armado con arco y flechas, Salió Tavit y — en su paso hacia las montañas? — atravesó un campo sembrado de mijo que pertenecía a una vieja y pobre mujer que vivía sola y que había sido amiga del padre de Tavit.

—Tavit! ¿Debes ser como tu padre? Soy una vieja que vivo sola y la cosecha de este campo es mi único mantenimiento. ¿Debes destruir mi mijo y destruir mi cosecha, mi alimento para todo el año? Si quieres cazar, toma tu arco y flechas y ve a cazar para allá. Desde aquí hasta Seghanazar en una época todo le pertenecía a tu padre y está lleno de caza: cervos, cabras salvajes y bestias de presa. ¡Ve hacia allá y caza!

—No se enoje, señora. Soy joven y ésta es la primera vez que me entero de que existía tierra para cazar. Dígame, ¿dónde está esta fabulosa montaña de los cazadores?

—VE A PREGUNTARLE A TU TIO, fue la respuesta.



N. de la R.: Cabe agregar de acuerdo a la información recibida al cierre de esta edición que el jugador Ubeda está totalmente recuperado.

Rincón Femenino

COCINA ARMENIA

INGREDIENTES 1Kg. de masa de Kadaif cruda 400 gramos de manteca Para el relleno: 400 gramos de nueces picadas 1 cucharadita de canela molida 1 cucharadita de clave de olor molido 1/2 taza de azúcar Para el almibar: 1 Kg de azúcar 2 tazas de agua 1 cucharada de jugo de limón **PREPARACION**

derretida. Se lleva la preparación al horno, cocinándola de 50 a 60 minutos hasta que se dore. Fuera del horno se la baña con el almibar tibio.

El almibar se debe preparar cocinándolo en una cacerola unos 5 minutos después de haber roto el hervor, para que tome el punto de hilo

Se pican las nueces y se mezclan con el azúcar y las especias. Se extiende una pequeña parte de la pasta de Kadaif y en uno de sus extremos se pone una cucharadita del relleno. Se enrolla en forma de cilindro y se repite esta operación hasta terminar con toda la masa y el relleno.

En una asadera enmantecada se colocan uno al lado del otro, todos los rollitos y se los baña con abundante manteca

PERIODICO ARMENO "SARDARABAD"

Director: Nahabet Nahabedian
Reg.Nac. de la Prop. Int. Nº 1.301.343
REDACCION Y ADMINISTRACION
CNEL. NICETO VEGA 4779
1414 BUENOS AIRES

NOR MARASH

SEPTIEMBRE

Sábado 17- Hora 22

"Cena 53ª ANIVERSARIO"

OCTUBRE

Viernes 14

Delegación a Montevideo

Celebración BODAS DE ORO Marash-Uruguay

UNION COMPATRIOTICA ARMENIA DE MARASH

Acevedo 1242

Tel.: 773-2120

OLIMPIADAS '77 DE LIGA DE JOVENES

En Montevideo (R.O.U.)

Del 22 al 25 de setiembre

PARTICIPAN: Buenos Aires, Córdoba, San Pablo y Montevideo

ORGANIZA: Liga de jóvenes de UGAB Montevideo

AUSPICIA: Consejo Regional Sudamericano de la

Unión General Armenia de Beneficencia

PARTICIPE DE NUESTRA EXCURSION A ARMENIA



VOZKI ASHUN

OTOÑO DORADO

SALIMOS EL 19 DE SETIEMBRE

RECORREMOS: PARIS / MOSCU / LENINGRADO / EREVAN / BEIRUT / ESTAMBUL / ATENAS / ROMA / MADRID

ACOMPANADO DESDE BUENOS AIRES

VUELE A PARIS CON EL JUMBO B-747 DE AIR FRANCE

AMPLIOS CREDITOS

COMO SIEMPRE CON LA ATENCION PERSONAL DE CACHO DE MIJIAN



SARMIENTO 152
PISO 11º
TEL.: 12410
TEL. 49-0961 (MAÑANA)
46-0420
BUENOS AIRES
R.V.T. 0229 19